

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 15 (1968)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Organisaziun – Instrucziun – Acziun dalla protecziun civila

Senza dubi vegn ils 2 d'octobre 1959 a valer sco crap da cantun el svilup della historia dalla defensiun dalla Svizra. Gliez di ha il pievel svizzer acceptau in supplement digl artechel 22 dalla constituzion federala cun 380 631 gie encunter 230 701 na. Sin fundament da quei niev artechel han ins lu concepiu la nova Lescha federala concernent la protecziun civila dils 23 da mars 1962 sco era la Lescha federala dils 4 d'october 1963 che pertucca las disposiziuns dils baghetgs per la protecziun civila. Ei setracta da disposiziuns che han per mira da rugar e metter en uorden ils grondz e zun impurtonts pensums da nossa protecziun civila.

Schegie che la Lescha federala dils 1962 fuorma in bien fundament eisi auncallura stau necessari che mintga singul Cantun concepeschi ina Lescha d'introducziun. Quell'uisa eisi era da capir che nus vein piars in tschuat temps. Il Cantun Grischun ha en quei grau prestau lavur da vaglia che sa valer per exempl schizun a nos compatriots dil Cantun digl Aargau.

Cun la Lescha d'introducziun cantunala han ils Cantuns saviu stipular ils pensums e las obligaziuns che ein d'adossal allas vischnauncas, che han da lur vart d'exequir la gronda lavur d'organisaziun dil schurmetg civil.

En la protecziun civila vegnan incorporai ed era instrui tut ils umens che ein declarai nunhabels per il survetsch militar, ils dispensai da 20 tochen 60 onns, sco era la schuldada relaschada dil survetsch militar, che ha cumpleniu ils 50 onns tochen ils 60. L'instrucziun ei precisada e la realisaziun dependa dallas pusseivladads da mintga Cantun. Perinagada existan aunc ualts gron-

das differenzas da Cantun tier Cantun, perquei ch'e maunca per gronda part ils loghens e las instituziuns d'instrucziun.

Perencunter san ins constatar in grond success el sectur dils baghetgs dalla protecziun civila. Dapi che la Lescha suranumndha exista e ch'ins ha fixau las contribuziuns federalas, cantunalas e communalas per tals baghetgs da schurmetg, eisi vegniu realisau fetg bia. La capacitat da baghetgs da schurmetg els marcaus ed en las vischnauncas pli grondas ei vegnida ingrondida taluissa, che la pli gronda part dalla populaziun da quellas regiuns ha veramein la pusseivladad d'anflar in suttetg da schurmetg en baghetgs construi il davos temps. Empau mender ei la situazion en quatiers da baghetgs vegls. Quellas munconzas san denton vegniu remedias, essend che las subvenziuns prevedidas ein vegnidaz augmentadas considerablae. Sperranza che era biars possessurs da casas privatas vegnan a far diever da quella purschida.

Dapresent ein las fatschentas da baghegiar el cass da surprender talas lavurs e d'exequir ellas per cumpleina cumentientscha dil possessor. Tochen ussa ha nossa Secziun grischna per la protecziun civila buca giu da semetter en funcziun, per cletg e ventira buc. Nus savein denton meinsvart seperschader sez contas gadas che las formaziuns da certas cuntradas da nossa patria ein vegnidaz clamadas en agid, seigi quei tier disgrazias da lavinas, bovas, inundaziuns, etc.

La mira ed il pensum principal dalla protecziun civila consista enten procurar schurmetg a nossa populaziun en temps da pasch cun caschun da disgrazias sco era en temps d'uiara. Pli bein che la organisaziun per la

protecziun civila funcziunescha e pli bia da nos cuncarstgauns che san vegnir spindrai dalla mort. Ei ha pia num da sepreparar sco s'auda tochen ch'igl ei aunc temps, sinauei che nus seigien el cass da sligar ils pli grevs pensums che san sepresentar d'in di a l'auter.

## In sguard alla planisaziun dalla protecziun civila el Grischun

Il Cantun Grischun ha fatg gronds sforzs en quei grau. Sco in dils emprems Cantuns dispona el gia d'ina Lescha d'introducziun. Ins ei vidlunder da inventarisar e giudicar las mesiras ch'ein da prender en las singulas vischnauncas. Tochen la primavera proxima duessen tut las vischnauncas, che ein suttamessas alla lescha e che han da procurar per ina organisaziun dalla protecziun civila, esser el cass da saver prender lur disposiziuns. Ei setracta da concepir in plan dils baghetgs da schurmetg, in plan dils prighels, e la disposiziun dall'entira organisaziun. Quella planisaziun duei lu formar il pugn da partenza per la composiziun dalla defensiun civila. Da quei resulta allura la forza dil schurmetg civil, l'armaziun e la residenza. Enteifer igl onn d'uonn eisi vegniu repartiu allas vischnauncas material en la valeta da 1,1 million francs. L'instrucziun dils schefs locals (64 vischnauncas) ha giu liug da cuort. Tochen igl onn 1970 duess aschia l'entira organisaziun da nossas vischnauncas esser alla fin.

La secziun grischna dall'Uniu svizra per la protecziun civila vegn sco tochen dacheu a far tut il pusseivel per promover il patratg e la mira dalla protecziun civila enteifer la populaziun da nies Cantun muntagnard.

-wd-

## Der Chef einer Zivilschutz-Organisation

war erstaunt über die Möglichkeit, wie wir sein Verbindungsschema A 4 auf 100 x 150 cm vergrösserten; er konnte es so seinem Mitarbeiterstab wesentlich besser erklären.

Ob Block-, Sektor- oder Schutzaumpläne - wir reproduzieren (verkleinern, vergrössern, kopieren, drucken ein- oder mehrfarbig) zuverlässig und in kürzester Zeit. Dass wir dabei die preislich vorteilhafteste Lösung treffen, ist für uns selbstverständlich.

Unser Personal ist gut geschult, hat grosse Erfahrung und garantiert für einwandfreie Reproduktion Ihrer Vorlagen. Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie unverbindlich.

**Ed. Aerni-Leuch**

**3000 Bern 14**

Reproduktionsanstalt / Fabrik technischer Papiere Zieglerstrasse 34 Telefon 031 25 92 22

**EAL**

# Totaler Krieg und Gesamtverteidigung

Die Bedrohung in einem künftigen Krieg richtet sich nicht allein gegen die bewaffneten Streitkräfte, sondern ebenso gegen die Zivilbevölkerung. Sie ist ihrer Natur nach total und umfasst alle Bereiche des staatlichen und menschlichen Lebens. Dementsprechend kann die Landesverteidigung nicht mehr ausschliesslich Sache der Armee sein. Sie muss zu einer Gesamtverteidigung erweitert werden, die auch die zivilen Bereiche des staatlichen Lebens einschliesst. In Zeiten der Gefahr wird sie zur alles umfassenden, wichtigsten Aufgabe der Eidgenossenschaft und der in dieser zusammengeschlossenen Gemeinwesen.

Aus dieser Erkenntnis heraus veröffentlichte der Bundesrat den Entwurf zu einem «Bundesgesetz über die Leitungsorganisation und den Rat für Gesamtverteidigung». Die Vorlage bringt nicht materielle Neuerungen; ihr Ziel ist vielmehr institutioneller Art: sie soll eine neue Organisation schaffen, die dem Bundesrat als Hilfsorgan für alle Fragen der Gesamtverteidigung zur Verfügung gestellt werden soll. Insbesondere soll der Bundesrat in der Zusammenfassung, der zielgerechten

Leitung und der wirksamen Kontrolle aller Einzelteile der Gesamtverteidigung fachgerecht unterstützt werden. Als einzelne Teilgebiete der Gesamtverteidigung bezeichnet der Bundesrat: 1. die militärische Landesverteidigung, 2. die zivile Landesverteidigung, a) Aussenpolitik, b) Staatsschutz, c) psychologische Landesverteidigung auf dem Gebiet des Informationswesens, d) Zivilschutz, e) wirtschaftliche Landesverteidigung, f) soziale Sicherung, g) Kulturgüterschutz, h) weitere kriegswichtige Verwaltungsaufgaben. Nach der Friedensorganisation handelt es sich bei diesen Teilgebieten um Aufgabenkreise, die auf der Ebene der Eidgenossenschaft von ganz verschiedenen Departementen bearbeitet werden und außerdem auch die Kantone und Gemeinden stark beschäftigen.

Von vornherein stand fest, dass nach Verfassungsrecht im Frieden wie im Krieg der Bundesrat für die oberste Leitung der Gesamtverteidigung zuständig ist. Die Frage lautet somit nicht nach der obersten verantwortlichen Instanz, sondern nach der Unterstützung, die dem Bundesrat in der Erfüllung dieser Aufgaben

gewährt werden kann. Die Lösung wurde darin gesucht, dass die einzelnen Teilgebiete der Gesamtverteidigung bei ihren angestammten Departementen bleiben, dass also von der Schaffung eines «Landesverteidigungsdepartements» abgesehen wird, dass jedoch dem Bundesrat jene Organe zur Verfügung gestellt werden, die er zur Leitung und Koordination dieser Teilgebiete benötigt. Diese künftige Leitungsorganisation der Gesamtverteidigung soll bestehen aus:

1. Einer Zentralstelle für Gesamtverteidigung, mit einem hauptamtlich tätigen Direktor, Mitarbeitern, Dokumentations- und Sekretariatsdiensten. Die neue Zentralstelle ist gedacht als eine Stabsstelle, die administrativ zwar dem Militärdepartement unterstehen soll, die jedoch zuhanden des Bundesrates und nach seinen Richtlinien laufende Bearbeitung aller Fragen der Gesamtverteidigung sicherzustellen hat. Sie muss insbesondere alle notwendigen Vorbereitungsarbeiten an die Hand nehmen, Koordinationsfunktionen ausüben, für die Behebung von Mängeln und Lücken in den Verteidi-

## NOTSTROM-ANLAGEN

FÜR SPITÄLER, ZIVILSCHUTZ  
HOCHHÄUSER, BANKEN  
GROSSBETRIEBE  
15 – 4000 KW

The illustration shows a large industrial building with a grid pattern on its facade. Two GM Diesel generators are shown, one on each side of the building. A thick cable connects the building to each generator. The generator on the left is labeled '280 KW Mod. 7163 - BBC'. The generator on the right is labeled '140 KW Mod. 7083 - MFO'.

The logo consists of the letters 'GM' and 'DIESEL' inside a circular frame with horizontal lines.

Für Auskunft, Offerten, Revisionen und Ersatzteile steht immer zur Verfügung:

**GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL**

DIESEL-ABTEILUNG

TEL. (032) 2 6161/37272

The logo features a stylized mountain peak above the letters 'GM' inside a triangle, with the words 'GENERAL MOTORS' below it.

310